

LĒMUMS

Rīgā

2009.gada 25.maijā

Rīgas pilsētas Vidzemes priekšpilsētas tiesas tiesnese A.Moļnika,
ar sekretāri T.Jančenko,
piedaloties F. De R. pārstāvam E.Džeriņam
izskatīja administratīvā pārkāpuma lietu,
attiecībā pret F. De R., Itālijas pilsoni, personas kods
dzīvojošs Rīga.

k o n s t a t ē j a :

2009.gada 2.aprīlī Valsts policijas Rīgas reģiona pārvaldes Ceļu policijas bataljona inspektors J.Z. sastādīja administratīvā pārkāpuma protokolu Nr.PA 488887 par to, ka 2009.gada 1.aprīlī plkst. 23:40 Rīgā, vadītājs F. De R. vadot automašīnu MB ar valsts reģistrācijas numuru brauca pa Elizabetes ielu no Ausekļa ielas puses Eksporta ielas virzienā. Vadītājs F. De tika nogādāts uz Hospitālu ielu 55 ANPREN ēkā, kur atteicās no medicīniskās pārbaudes alkohola koncentrācijas noteikšanai, kā arī narkotisko vai citu apreibinošo vielu ietekmes pārbaudes.

Izdarītais administratīvais pārkāpums kvalificēts pēc Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa (turpmāk Latvijas APK) 149¹⁵.panta astotās daļas par atteikšanos no medicīniskās pārbaudes alkohola koncentrācijas noteikšanai, narkotisko vai citu apreibinošo vielu ietekmes pārbaudes.

Saskaņā ar Latvijas APK 213.pantu lieta pēc Latvijas APK 149¹⁵.panta astotās daļas ir pakļauta izskatīšanai rajona (pilsētas) tiesā.

F. De F. pārstāvis E.Džeriņš tiesas sēdē paskaidroja, ka F. De savu vainu administratīvā pārkāpuma izdarīšanā neatzīst, norādot, ka F. De nepārvalda angļu valodu, prot tikai itāļu valodu, līdz ar to pārkāptas viņa tiesības, jo visas darbības netika veiktas viņam saprotamā valodā, līdz ar to arī netika parakstīts neviens dokuments. Bez tam norādīja, ka Medicīniskās pārbaudes protokolā ir norāde, ka F. De R. atteicās no asins un urīna nodošanas, taču nav norādes par siekalu paraugiem, līdz ar to ir pielauti procesuāli pārkāpumi, medicīniskā pārbaude nav veikta atbilstoši Ministru kabineta noteikumiem Nr. 15 „Kārtība, kādā nosakāma alkohola koncentrācija asinīs un izelpotajā gaisā un konstatējams narkotisko vai citu apreibinošo vielu iespāids”.

Tiesas sēdē Ceļu policijas bataljona inspektors J.Z. liecināja, ka tika apturēta automašīna Mercedes Benz pārimieks S.B. veica sarunu ar automašīnas vadītāju, atgriežoties norādīja, ka no vadītāja jūtama alkohola smaka un vadītājs ir Itālijas pilsonis. Tika nolemts doties uz Hospitālu ielu 55 uz ekspertīzi. Norādīja, ka F. De R. perfekti runāja angļu valodā, taču caur dežūrdaļu tika nolemts izsaukt tulku. Liecināja, ka pats saprot angļu valodu minimāli, S.B. pārvalda angļu valodu ar speciāli sagatavotām frāzēm. Attiecībā par pieaicināto tulku zina tikai, ka tā bija Jevgēnija, uzvārdu nezin, jo visu dokumentāciju veic dežūrdaļa.

Nopratināts kā liecinieks VSIA „Rīgas Psihiatrijas un narkoloģijas centra” ārsts A.M. liecināja, ka nodaļā tika ievests Itālijas pilsonis, kurš norādīja, ka angļu valodu saprot „so-so”, pie atkārtota jautājuma teica, ka var runāt angļiski.

Itālijas pilsonim tika izskaidrots kāpēc viņu atveda, ka ārsta mērkis novērtēt viņa medicīnisko stāvokli. Norādīja, ka izdzēris vienu glāzi 100 ml balto vīnu. Nejāva veikt pārbaudi. Tā kā angļu valodas zināšanas ir sarunvalodas līmenī, policijas darbinieki izsauca tulku, kurš vēlreiz visu izskaidroja angļu valodā, pārkāpējs norādīja, ka viņš atsakās nodot asins analīzes un veikt pārbaudi, kā arī atteicās parakstīt dokumentus.

VSIA „Rīgas Psihiatrijas un narkoloģijas centra” laborants J.S tiesas sēdē liecināja, ka atceras personu, kurš bija alkohola reibumā, bet bija problēma, ka viņš nesaprots valsts valodu, tika pieaicināts tulks, ar kuru kontaktējās angļu valodā. Pārkāpējs atteicās no analīzēm. Kā laborants veic paraugu noņemšanu, bet kādas darbības tiks veiktas nosaka ārsts. Atceras, ka pārkāpējs labi saprata angļu valodu.

Celū policijas bataljona inspektors S.B tiesas sēdē norādīja, ka veicot dienesta pienākumus apturēja automašīnu Mercedes Benz, kuru vadīja Itālijas pilsonis, no vadītāja bija jūtama alkohola smaka, tāpēc piedāvāja iepūst alkometrā, kas uzrādīja reibumu. Izskaidroja angļu valodā tālākās darbības- vai nu atkārtoti pārbaude uz vietas vai jādodas uz Ekspertīžu centru. Sarunvalodas līmenī var izskaidrot personai pārkāpuma būtību, bet juridiski, lai izskaidrotu, kā jāiet uz tiesu utt. nevar, tāpēc tika pieaicināts tulks no Iekšlietu ministrijas struktūrvienībām, kas angļu valodā iztulkoja visu pārkāpuma būtību un sekas.

Pārbaudījusi un novērtējusi lietas materiālus, uzskatu, ka lietvedība administratīvā pārkāpuma lietā ir izbeidzama sekojošu iemeslu dēļ.

Saskaņā ar Latvijas APK 243.panta pirmo un otro daļu pierādījumi administratīvā pārkāpuma lietā ir jebkuri fakti, uz kuru pamata institūcijas (amatpersonas) likumā noteiktajā kārtībā nosaka administratīvā pārkāpuma esamību vai neesamību. Šos faktus konstatē ar šādiem līdzekļiem: ar protokolu par administratīvo pārkāpumu, ar tās personas paskaidrojumiem, kuru sauc pie administratīvās atbildības, ar cietušā un liecinieku liecībām, eksperta atzinumu, lietiskajiem pierādījumiem, protokolu par priekšmetu un dokumentu izņemšanu, citiem dokumentiem, kā arī pārkāpumus fiksējošiem tehniskiem līdzekļiem (braukšanas ātruma noteikšanas mērītēs, mērītēs alkohola koncentrācijas noteikšanai izelpotajā gaisā, foto, video u.tml.).

Pārbaudījusi un novērtējusi lietas materiālus, konstatēju, ka lietā atrodas sekojoši materiāli: 2009.gada 2.aprīļa Administratīvā pārkāpuma protokols Nr. PA 488887; 2009.gada 2.aprīļa medicīniskās pārbaudes protokols Nr. 1461 alkohola ietekmes noteikšanai, kur atzinumā norādīta atteikšanās no medicīniskās pārbaudes alkohola koncentrācijas noteikšanai bioloģiskās vidēs, ir konstatēta alkohola ietekme klīniski, 2009.gada 1.aprīļa Transportlīdzekļa vadītāja pārbaudes protokols Nr. NB 233488, kur norādīt atteikšanās no pārbaudes veikšanas un paraksta. Lietas materiāliem pievienots J.Z. 2009.gada 2.aprīļa ziņojums, ka 2009.gada 1.aprīlī plkst. 23:40 veicot dienesta pienākumus pievērsa uzmanību automašīnai MB ar v/n kura brauca pa Elizabetes ielu no Ausekļa ielas puses Eksporta ielas virzienā, automašīnai tumšajā diennakts laikā nedega neviens no tuvās gaismas lukturiem, doto automašīnu nolēma apstādināt pārbaudei. Vadītājs Fi De R , p.k. , dzīvo Rīga, . Sajuta no vadītāja mutes (sarunas laikā) stipru alkohola smaku, piedāvāja veikt ekspertīzi ar Alkometru ALCOQuant 6020 A102872-vadītājs atteicās. Tālāk nekavējoties vadītāju nogādāja uz Hospitāju ielu 55 ANPREN ēkā, kur arī vadītājs no ekspertīzes atteicās. Visa saruna notika angļu valodā ar IeM sertificētu tulka palīdzību, sastādīts administratīvais protokols PA 488887, visas tiesības un pienākumi tika izskaidroti un viņam bija saprotami.

Izskatot administratīvā pārkāpuma lietu, jānoskaidro, vai lietā iegūti pietiekami pierādījumi, kas apstiprina administratīvā pārkāpuma protokolā norādītos argumentus un dod pamatu secināt, ka F De R izdarīja Latvijas APK 149.¹⁵panta astotajā daļā paredzēto pārkāpumu.

Lietā nav strīda par faktu, ka 2009.gada 1.aprīlī plkt 23:40 F De R vadīja automašīnu, bet ir vērtējams apstāklis, vai F De R pilnībā pārvaldīja valodu – angļu valodu kurā norisinājās lietvedība administratīvā pārkāpuma lietā.

Tiesa secina, ka F De R ir Itālijas pilsonis, F De R dzimtā valoda ir itāļu valoda. Kā pirmajā tiesas sēdē norādīja pats F De R, ko vēlāk apstiprināja arī viņa pārstāvis E.Džeriņš, F De R pārvalda itāļu valodu, angļu valodā saprot atsevišķas frāzes. Bez tam no VSIA „Rīgas Psihiatrijas un narkoloģijas centra” ārsta A.M. liecībām izriet, ka attiecībā par angļu valodas sapratni F De R bija norādījis „so-so”, kas tulkojams „ne visai vai ne pārāk”, tikai pie atkārtota jautājuma piekrita sarunai angļu valodā. Lietā nav pierādījumu, ka F De R pilnībā saprot un pārvalda angļu valodu, kurā tika veiktas procesuālās darbības, kā arī nav šaubu par to, ka F De R nepārvalda latviešu valodu, kurā ir sastādīts administratīvā pārkāpuma protokols un medicīniskās pārbaudes protokols.

Latvijas APK 260.panta ceturtā daļa noteic, ka personai, kuru sauc pie administratīvās atbildības vai par kuras pārkāpumu lieta tiek izskatīta, ja tā neprot valodu, kurā notiek lietvedība, tiek nodrošinātas tiesības lietot dzimto valodu, kā arī izmantot tulka pakalpojums likumā noteiktā kārtībā.

Līdz ar to būtiski ir lietas faktiskie apstākļi, kas attiecas uz F De R personību sastādot administratīvā pārkāpuma protokolu un medicīniskās pārbaudes protokolu. Vērtējot ziņas, kas minētas administratīvā pārkāpuma protokolā un medicīniskās pārbaudes protokolā, tiesa nekonstatē, ka protokołos būtu atzīmes par to, ka sazināšanās ar F De R notika viņam saprotamā itāļu valodā un F De R saprata notiekošo. No Ceļu policijas darbinieku, ekspertīzes centra ārsta un laboranta liecībām izriet, ka lietā tīcīs pieaicināts angļu valodas tulks, kura identitāti tiesai nav iespējams noskaidrot, jo lietas materiālos šādu pierādījumu nav. Līdz ar to ir pamats secināt, ka minēto pierādījumu iegūšanā nav ievērota likumā noteiktā kārtība par pārbaudāmās personas tiesībām uz tulka pakalpojumiem.

Nemot vērā minēto apstākli, ka tiesa nekonstatē, ka pārkāpējam bija saprotama Latvijas APK 149.¹⁵panta astotajā daļā paredzētā pārkāpuma- atteikšanās no medicīniskās pārbaudes būtība, līdz ar to tiesai nav pamata analizēt Medicīniskās pārbaudes protokola Nr. 1461 atbilstību Ministru kabineta noteikumiem Nr. 15 „Kārtība, kādā nosakāma alkohola koncentrācija asinīs un izelpotajā gaisā un konstatējams narkotisko vai citu apreibinošo vielu iespaids”.

Saskaņā ar administratīvā procesa pamatprincipiem, publiskajās tiesībās jebkuras šaubas tulkojamas par labu individuālu. F De R darbībās nav Latvijas APK 149.¹⁵panta astotajā daļā paredzētā pārkāpuma sastāva, līdz ar to lietvedība administratīvā pārkāpuma lietā izbeidzama, pamatojoties uz Latvijas APK 239.panta 1.punktu.

Nemot vērā iepriekš minēto un pamatojoties uz Latvijas APK 149¹⁵.panta astotās daļas, 243., 246., 248., 260., 274., 275.panta pirmās daļas 2.punktu, 279., 280.panta pirmās daļas 3.punktu, un

n o l ē m a :

lietvedību administratīvā pārkāpuma lietā attiecībā pret F De R personas kods par Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 149¹⁵.panta astotajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu izbeigt.

Izņemto transportlīdzekli automašīnu Mercedes Benz 200 TE (reģistrācijas numurs) atdot atpakaļ šā transportlīdzekļa īpašniekam.

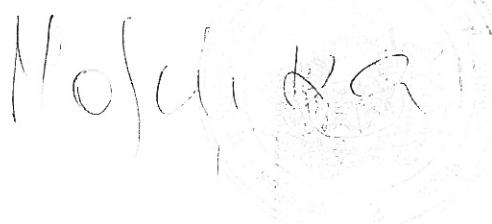
Lēmumu var pārsūdzēt Rīgas apgabaltiesā 5 (piecu) dienu laikā no pilna lēmuma sastādīšanas dienas, iesniedzot apelācijas sūdzību Rīgas pilsētas Vidzemes priekšpilsētas tiesā.

Pilna lēmuma sastādīšanas diena - 2009.gada 1.jūnijjs.

Tiesnese
NORAKSTS PAREIZS
Rīgas pilsētas Vidzemes
priekšpilsētas tiesas tiesnese
Rīgā, 2009.gada 1.jūnijā

(paraksts)

A.Moļnika



A.Moļnika